



591811

Filosofía de lo Cotidiano

07 MAY 2001
EL MERCURIO C 13

En una reciente visita al país, Juan Rivano presentó "Proverbios chinos", volumen plagado de chistes y alusiones a la sociedad chilena.

Aunque asegura que no es de su completo gusto, porque si de él dependiera publicaría otros libros que ya están listos, el filósofo chileno Juan Rivano (75), el presidente actualizado es Suecia, y llegó a la escena nacional con "Proverbios Chinos" (Bravo y Alameda Editores). Al igual que en su anterior trabajo, "Introducción a Hegel", sobrio por completo lo que se supone que es una producción filológica con un lenguaje simple y serio.

Este libro llegó en inglés a millones, su más reciente en que el traductor mostraba la resonancia que tenían en su cultura. Me pareció que los Proverbios también tenían una eco en mi cultura, y entonces los traduje, acompañándolos con comentarios.

Hay una economía en los recursos del texto?

Ciertamente. De ahí resulta un libro de bolsillo que se corrige rápido y sin mayores problemas de costo o mercado. Es un producto ligero, desde el punto de vista de la lectura, aunque no diría lo mismo desde el punto de vista de su contenido.

Y dónde aparece el peso en este libro de lectura aparentemente ligera?

Desde el texto me permito esbozar ideas. Un ejemplo: hace tiempo que trabajo la idea de «remnant» (remnante, resto), de hecho uno de mis primeros ensa-

jes publicados trata sobre esto («Remnant y falacia de personificación»), y los Proverbios me ayudan a seguir desarrollándola.

Entonces se trata de un libro o no se hace cargo de todos ellos del mismo modo?

Ciertamente que no. Hay algo así como niveles diferentes de Proverbios, pero eso tiene que ver con un avance exploratorio en busca de una clasificación. Desde luego, ninguno es igual a otro. Hay unos que son muy obvios, como el que dice: «Cuando las aguas descienden, la roca surge». Ahí, a pesar de la obviedad, puede asociarse inmediatamente con esta idea de «remnant». Por ejemplo, cuando llega la Unidad Popular la roca queda inmóvil porque todo se llena de oportunismos y de arribismos. Todos son iguales, igual que ahora que están todos en la globalización. Entonces, viene una situación dura, el gobierno cae y la roca surge, y la roca se muestra en las cárceles, en el exilio o en las tumbas. Así es en todas las cosas, ya que el «remnant» funciona como una categoría.

Es que otro ejemplo histórico se podría situar esa categoría?

Es el Cristianismo primitivo. Ahí todo son del «remnant», hasta que Constantino decide convertir la religión de estos cristianos perseguidos en la religión imperial y todos se vuelven cristianos. Si hasta San Cristóbal, que no es



He lanzado muchos libros con la intención de que se empleen las ideas en, ausencia de lo que está «escrito», asegura el intelectual.

mas que un gigante de la mitología griega, se pasa al Cristianismo, carga a un pequeño Cristo y casi se va hundiendo ante el peso de él. Toda la mitología se integra a la nueva línea ideológica del imperio y lo que ocurre con ello es que usted ya no sabe distinguir al cristiano. Y eso hace que, a su vez, comiencen problemas como el de la «autenticidad». Por ejemplo, la paga de Pablo, que quiere expandir el Cristianismo, mientras Jesús dice que sus ideas son sólo para su pueblo. De modo que Jesús nunca dejó de maravillarse cuando ve a alguien comportarse según sus enseñanzas.

Pero esa intención de refle-

jar la realidad, o traducirla, siempre tiene que ver con algo contingente o biográfico?

He lanzado muchos libros con la intención de que se empleen las ideas en función de lo que está ocurriendo, dejando un poco de lado cosas como que hay un ciclo platónico o una reencarnación.

¿Cree que le logra satisfactoriamente con esta selección de Proverbios?

Los seleccioné a medida que me interesaron o que sentía que yo podía decir algo para comentar el refrán. Ciertamente no quedó contento con más de algún comentario. Pero eso tiene que ver, en

parte, con que esto fue hecho un poco «al hilo de la pluma», como se dice.

No es ilusorio pretender escribir para la sociedad chilena, si vive hace más de 25 años en Suecia?

Nunca me identifiqué con nada sueco. Lo que no quiere decir que no los admire. El vínculo fuerte con Chile son mis discípulos. De pronto eso se cortó y los dejó un poco huérfanos. Me propuse proceder como antes, con la diferencia que no estoy desde la cátedra. Recopilé mis ensayos y escritos y supece a mandarlos para publicarlos aquí. Y eso se ha mantenido hasta ahora.

Cuando uno está en Europa asiste a su no existencia. A la hora en que se prueban las cosas usted no es nada. Supóngase que se encuentra con un alemán y le dice «largo una visión nueva sobre la estética trascendental...». Se imagina cómo lo mira el otro cuando para los alemanes, así los franceses pueden hablar de Kant! Es la actitud del resto de la gente queda claro que usted no existe. Con esto me refiero a que me doy cuenta que estoy en un mundo que no me interesa, sino que simplemente no me reconoce.

Por qué insiste en utilizar un lenguaje simple, como si se tratara de una filosofía para leer en el metro?

En su idea. No sé cuál es el nuestro más grande, el Platón o Diógenes. Una vez una persona invitó a Diógenes a su casa, que estaba muy bien alabada, y le dijo «pero no escupa». Él le escupió en la cara, porque no había encontrado un lugar más sucio donde escupir. Es un chiste, al igual que Montano.

Filosofía de lo cotidiano [artículo]

Libros y documentos

AUTORÍA

Rivano, Juan, 1926-2015

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Filosofía de lo cotidiano [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile